

N° 3744.

ITALIE ET NORVÈGE

Accord pour régler les échanges
commerciaux entre les deux pays.
Signé à Rome, le 2 juillet 1935.

ITALY AND NORWAY

Agreement for regulating Commer-
cial Transactions between the Two
Countries. Signed at Rome, July
2nd, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3744. — AGREEMENT ² FOR REGULATING COMMERCIAL TRANSACTIONS BETWEEN ITALY AND NORWAY. SIGNED AT ROME, JULY 2ND, 1935.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway to the League of Nations and by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place October 9th, 1935.

THE ROYAL GOVERNMENT OF NORWAY and THE ROYAL GOVERNMENT OF ITALY, being desirous of facilitating the reciprocal exchange of goods between Italy and Norway, have agreed, without prejudice to the provisions of the Treaty³ of Commerce and Navigation of June 14th, 1862, which is now in force, upon the following provisions :

1. The Italian Government shall authorise the importation into Italy of Norwegian goods up to an amount, in respect of each commodity, representing 55 % of the quantities imported in 1934.

This percentage shall be increased to 70 % in the case of " stoccofisso " and cellulose and to 65 % in the case of fish oil.

The quotas of goods allowed to be imported shall be calculated for each quarter.

For purposes of the importation of Norwegian goods into Italy, importers shall accordingly present to the Italian Customs, Customs documents (" bollette doganali ") testifying to the imports effected during the above-mentioned period. The Italian Government reserves the right to replace the " bollette " system by another even while the present Agreement is in force.

Nevertheless, the products included in List A of the Ministerial Decree of March 30th, 1935, and mentioned in the attached Annex, may only be imported into Italy within the limits of the quotas fixed in the Annex and on presentation of licences issued by the Ministry of Finance.

Similarly, products coming under a special regime may only be imported in accordance with the relevant provisions in force.

2. If, while the present Agreement is in force, the Italian Government or the Norwegian Government makes any considerable changes in the import or export regimes now in operation, the other Government shall have the right to ask for the immediate opening of negotiations ; if those negotiations do not lead to a positive result within three weeks, the Government whose interests have been prejudiced may denounce the present Agreement on giving one month's notice.

It is understood, however, that in so far as concerns the provisions of the previous Article, the replacement by the Italian Government of the " bolletta doganale " system by the import permit system, in respect of all goods or of certain classes of goods, shall not entitle Norway to have recourse to the provisions of this Article.

3. The two Governments shall communicate to each other every quarter statistical data relating to their reciprocal exchanges of goods.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force July 10th, 1935.

³ *British and Foreign State Papers*, Vol. 57, page 313.

4. If, at the end of each half-year, the clearing statement shows an adverse balance for either country exceeding two million lire, the country with a favourable balance shall facilitate by every possible means the imports of the country with an adverse balance, with a view to establishing equality of exchanges.

To this end, if Italian imports into Norway increase considerably and the balance is thus in Italy's favour, the Italian Government, in agreement with the Norwegian Government, shall increase proportionately the percentages mentioned in Article I of this Agreement, in respect of one or more commodities.

5. As from the date of the entry into force of the present Agreement, payments for goods exchanged between the two countries shall be made in accordance with the Clearing Convention¹ signed this day.

6. The present Agreement shall come into force on July 10th, 1935, and shall remain in operation until March 31st, 1936.

If it is not denounced one month before that date, it shall be extended from quarter to quarter, unless it is denounced one month beforehand.

Done in Rome in duplicate, the 2nd day of July, 1935.

For Norway :

J. IRGENS.

Arild HUITFELDT.

For Italy :

SUVICH.

LIST OF QUOTAS OF CERTAIN PRODUCTS
OF NORWEGIAN PROVENANCE ALLOWED TO BE IMPORTED INTO ITALY DURING 1935.

Product	Quota
Fresh fish	4,000 q.
News-print	2,113 q.

¹ Page 323 of this Volume.